Л.П. Докучаева,
доцент кафедры филологического образования,
ФГБОУ ВО «Благовещенский государственный педагогический университет»

ПОЛИТИЧЕСКИЕ ЭВФЕМИЗМЫ В КОНТЕКСТЕ НОВОСТНЫХ ТЕЛЕВИЗИОННЫХ ПРОГРАММ

Ключевые слова: эвфемизм, новостная программа, политическая коммуникация, политический эвфемизм, политкорректность.

В лингвистической литературе последнего времени проявляется повышенный интерес к изучению средств подачи и интерпретации политических, экономических, социальных событий, поскольку лексические единицы являются катализатором и механизмом моделирования отношений в обществе. В данном контексте интерес представляет феномен политических эвфемизмов в СМИ.

Выпуск новостей на ТВ и радио является типом информационных программ, поскольку именно новостные тексты реализуют одну из основных функций массовой коммуникации – информативную. Информация в новостных программах способствует формированию общественного мнения, что отмечается в словах Т.А. ван Дейка: «Заданные институциональные и социальные рамки или структуры обеспечивают производство новостей, как одну из форм «конструирования действительности»[2, с. 71].

В работах, посвященных исследованию текстов массовой информации, часто оперируют понятием «медиатексты» и разрабатывают различные классификации.

Интересной представляется классификация Т.Г. Добросклонской, которая выделяет:

– новости;

– информационная политика и комментарий;

– текст-очерк, тематические материалы;

– реклама [10, с. 42].

Новостные тексты определяются как базовые тексты массовой информации, т.к. обладают устойчивыми признаками на уровне формата, содержания и языка [3, с. 45-60].

Обычно выпуски новостей выходят в эфир 6-8 раз в сутки продолжительностью от 5-10 до 30-40 минут. Тайминг воскресной информационно-аналитической программы на Первом канале – 1,5 часа, «Вести недели» – 2 часа. Традиционно 30-минутная новостная телепрограмма построена по следующей схеме.

1. Вступление с анонсом главных событий, подробно освещаемым в следующей части выпуска.

2. Основная часть – развернутая информация с включением репортажей корреспондентов, интервью участников событий.

3. Заключительная часть, в которой подводятся итоги, и дается оценка освещенных событий [4, с. 76].

Логическое построение текста складывается из речи ведущего, сообщений корреспондентов, прямого диалога с участниками событий с помощью устойчивых связок. Новостной текст имеет несколько уровней воздействия на аудиторию: видеосюжеты, звуковое сопровождение и тексты, все эти компоненты составляют единое информационное поле на уровне формата [13, с. 112].

Структура текста складывается из последовательно вербализированных элементов, представляющих собой ментальные формы хранения и структурирования знаний о мире.

Как отмечают многие авторы (М.А. Соловьев, Е.К. Павлова, Е.В. Кипрская и др.), новостные программы должны отвечать следующим условиям:

– принцип новизны;

– принцип пространственной и психологической близости;

– участие известной личности;

– значимость событий;

– человеческий фактор;

– неожиданность события, гарантирующая его показ в выпуске новостей;

– негативный фактор.Лучшие новости для телевидения – плохие новости;

– уровень языка. Новости составляют важную часть национального культурно-идеологического контекста. Новостные тексты характеризуются определенной идеологической интонацией, определенными коннотациями, которые используются для интерпретации информации [6, с. 18-21].

Выбор оценочных и экспрессивных единиц призван привлечь аудиторию, выразить отношение к передаваемой информации. Технологии воздействия на аудиторию средствами «телевизионного слова» изучены недостаточно, хотя представляют определенный интерес для исследователей. Телевизионное слово эмоционально, экспрессивно, обладает оценочностью, информативностью и возможностью сформировать мнение в пользу или против анализируемых событий.

В системе лексико-стилистических характеристик текста особое место занимают эвфемизмы.

Исследователи медиатекста отмечают, что целью подачи информации является скрытое психологическое воздействие, принуждение к формированию определенного мнения, манипуляция.

Эвфемизмы относятся к группе эмоционально-оценочной лексики, которая употребляется с целью формирования у адресата заданной оценки политических реалий и, следовательно, при их восприятии-коннотативные семы играют основную роль.

Эмоционально-оценочная лексика подвижна, ситуативна и неоднозначна по своей сути. Так, политические эвфемизмы изначально предназначены для частичного или полного сокрытия неприятной истины [9, с. 98-110].

Еще в 1971 г. американский лингвист Ч. Освуд отмечал: «Одни и те же партизаны могут называться «борцами за свободу», «мятежниками» или «террористами» в зависимости от того, кто и в каком контексте употребляет языковые единицы».

Эвфемия является одним из наиболее эффективных средств для создания политически корректной лексики. Политический дискурс наиболее приспособлен для приукрашивания действительности и сокрытия действительного положения дел, т.к. тенденция к эвфемизации является одной из прагматических закономерностей функционирования политического языка.

Под эвфемизмами понимается универсальное лингвистическое явление, которое обычно обусловливается социально-историческими и морально-этическими нормами, национальными и языковыми традициями того или иного общества. Эвфемизмы относятся к языковым универсалиям, поскольку их употребление обусловлено нормами культуры речи и языкового этикета, присущими целой совокупности обществ, которые принадлежат к одному типу культуры.

Исследователи, занимающиеся изучением политических эвфемизмов (Е.И. Шейгал, Е.А.Земская, Р.Водок, Л.П.Крысин, Р.Р. Бахем, Е.В. Кипрская), считают, что основными мотивами при создании политических эвфемизмов являются: необходимость минимизации проблемы в социальной или политической сфере во избежание конфликта; использование эвфемизмов как способа сохранения лица у «субъекта политики»; стремление завуалировать действия, нарушающие права человека, желание избежать оскорбления субъекта с более низким соци-

альным статусом или другой расовой принадлежности, отрицание ответственности вследствие перераспределения вины [6, с. 12].

Эвфемизмы представляют собой вторичные наименования и поэтому обладают особым семантическим наполнением.

Термин «политические эвфемизмы» «коррелируются» термином «политическая корректность».

Л.П.Крысин считает, что процесс эвфемизации характерен для современного состояния языка. В его терминологии существуют две основные сферы употребления эвфемизмов:

– личная;

– социальная.

Эвфемизации подвергаются различные темы, касающиеся социальной жизни человека, его деятельности, отношений с обществом, властью. Крысин считает, что основными сферами социальной жизни, в которых используются эвфемизмы, являются: 1) дипломатия (например, ***«конфликт»*** в значении локальная война); 2) сфера государственных и военных тайн и секретов ***(«изделие»*** в значении ракета). В общем плане эвфемизмы используются для смягчения отрицательного или нежелательного значения, для политических эвфемизмов более характерна коммуфлирующая функция; 3) деятельность силовых ведомств (например, ***«объект», «задание»***); 4) сфера распределения и обслуживания, например, ***«товары повышенного спроса»***); 5) отношения между различными национальными и социальными группами ***(«лица кавказской национальности»***); 6) некоторые виды непрестижных профессий ***(«оператор на бойне»***) [7, с. 28-49].

Основная цель процесса эвфемизации – избежать коммуникативных конфликтов, завуалировать или намеренно исказить информацию о реальных событиях или фактах.

В данном контексте выделяется пласт эвфемизмов, используемый, по определению Н.П.Араповой, «с целью вуалирования, камуфляжа существа дела», так называемые политические эвфемизмы, цель которых, по определению И.П.Гальперина, «обмануть общественное мнение и выразить что-либо неприятное более деликатным способом». Исследователи феномена политических эвфемизмов (Е.К.Павлова, В.П. Москвин, Г.А. Заварзина, Л.П.Крысин, Е.В.Кипрская) считают, что основной целью создания политических эвфемизмов является нейтрализация истинного смысла прямых наименований, нежелательных по политическим или этическим соображениям, но понимание подобных лексем остается однозначным.

Учитывая политическую активность населения, интерес к политическим и новостным программам, немедленную реакцию на острые события, размещаемую в социальных сетях, правомерно утверждать, что именно политические эвфемизмы вызывают самый большой интерес, т.к. язык политической коммуникации представляет собой одну из динамично развивающихся ветвей языка. Политическая коммуникация ориентирована на пропаганду тех или иных идей, эмоциональное воздействие на граждан страны, побуждение к принятию и обоснованию социально-политических решений в условиях множественных и часто конфликтных точек зрения. СМИ являются главным источником информации, а тексты, продуцируемые СМИ, превалируют над всеми другими видами текстов. Мы стараемся рассматривать функцию примеров политических эвфемизмов, взятых из новостных программ телевидения, в частности, информационно-аналитической программы «Время», новостных выпусков на ТВ. Особый интерес представляет анализ телевизионного слова, отли-

чие которого от печатного сводится в основном к силе воздействия: эмоционально оно намного сильнее. Функция эвфемизации сводится к минимизации негативных событий, зрителю надо дать надежду, что все не так плохо в нашей жизни.

Сферы использования эвфемизмом разнообразны, но в основном они касаются политики (в сфере последних тревожных событий на Ближнем Востоке) и экономики (обвал рубля, тенденция к спаду в экономике).

Остановимся на некоторых эвфемизмах, характеризующихся наибольшей частотой употребления. Словосочетание ***«непопулярные меры»*** имеет довольно расплывчатый смысл, но наполняется на практике конкретным содержанием: увеличение налогов, урезание социальных расходов. Это словосочетание стало популярным в использовании, став клишированной единицей, т.к. история его возникновения относится к периоду 80-х годов. Феномен этого эвфемизма исследовала Е.П. Сеничкина, указав, что семантическая неопределенность словосочетания понижает отрицательную коннотацию денотата, степень и содержание непопулярности мер зависит от конкретной ситуации [10, с. 98-111].

Интересным представляется эвфемизм ***«турбулентные процессы в экономике»***, т.е. нестабильность, ухудшение и спад производства, непредсказуемые процессы и т.д. Стилистический эффект этого эвфемизма усиливается за счет метафоричности словосочетания. Языковые способы и средства эвфемизации заслуживают отдельного исследования, но надо отметить, что очень часто в качестве эвфемизмов используются слова иноязычного происхождения, а также термины, которые воспринимаются более нейтрально, чем исконные слова. Так, слово ***«санкции»,*** очень употребительное в современных реалиях, наполняется разнообразным смыслом в зависимости от ситуации и контекста. ***«Железные птицы»*** (СУ-24) – метафоризированный эвфемизм; ***«охладить горячие головы»*** (применить жесткие меры противодействия); ***«воздушная операция»***– боевой вылет атакующего действия; ***«раскапризничались»***– иронично-разговорная лексика, не свойственная политическому языку (характеристика противодействия российской операции в Сирии); ***«подпитка»*** (дополнительное вооружение); ***«давление исламского мира»*** (массовый наплыв беженцев из стран Ближнего Востока); ***«ротация»*** (перемещения, увольнения, новые назначения в эшелонах власти);***«поставить с ног на голову»*** (изменить контекст, дать новую неожиданную оценку событиям); ***«маневренность»*** (изменение тактики, использование не только дозволенных приемов).

Следует отметить, что возможности интерпретации эвфемизмов расширяются за счет использования метафор, эпитетов и даже клишированные словосочетания приобретают новый смысл.

Семантическая редукция, направленная на смягчение отрицательной коннотации, достигается за счет таких слов, как ***«немного», «несколько», «мягко говоря», «в некотором смысле», «так сказать»*** и др. Категоричность оценки понижают слова с диффузной семантикой: ***известный, некоторый, определенный, соответствующий, надлежащий***. Так, словосочетание ***«известные результаты»*** предполагает негативный смысл. Или ***«не лучшим образом распорядился ситуацией».***

В контексте новостных телевизионных программравомерно говорить о политических эвфемизмах, которые характеризуются следующими особенностями: 1) мотивированность; 2) наличие определенных ценностных доминант; 3) способность к проявлению магической функции языка; 4) вместе с дисфемизмами способность образовывать

базовую оппозицию «свой – чужой»; 5) лозунговость; 6) диалектичность эвфемистического преобразования; 7) наличие риторической стратегии к мобилизации общественного мнения; 8) принадлежность к классу атональных знаков наряду с дисфемизмами.

Функции политических эвфемизмов требуют дальнейшего изучения, т.к. они содержат скрытый смысл, расшифровка которого представляется социально значимым. Современные реалии способствуют возникновению новых тематических групп вследствие возникновения новых сфер в социально-политической жизни общества, требующих сдержанных и корректных форм выражения.

Обновляющиеся форматы новостных, аналитических программ на телевидении, требуют новых подходов в изучении вопроса с опорой на социолингвистику, психолингвистику, программатику языка и лингвистику текста. Функции эвфемизмов планомерно рассматривать в контексте бинарной оппозиции– «эвфемизм – дисфемизм» в рамках «свой – чужой».

Литература

1. Абакова Т.Н. Дисфемизмы и эвфемизмы как способ языкового воплощения стратегии дискредитации в текстах политической сферы (на материале англоязычной прессы) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.analiculturolog.ru/journal/archike/tem.

2. Дейк ван Т.А. Познание. Коммуникация / пер. с англ. – М.: Прогресс, 1989. – 318 с.

3. Добросклонская Т.Г. Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ. – М.: 2008. – 202 с.

4. Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов – 2-е изд. – М.: URSS, 2005. – 286 с.

5. Заварзина Г.А. Эвфемизмы как проявление «политической корректности» // Русская речь. – 2006. – № 2. – С. 54-57.

6. Кипрская Е.В. Политические эвфемизмы как средство камуфлирования действительности в СМИ (на примере конфликта в Ираке 2003-2004 г..):автореф. дисс. ... канд. фил.наук. – Ижевск, 2005.

7. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русиотика. – Берлин. – 1994. – № 1-2. – С.28-49.

8. Москвин В.П. Эвфемизмы: системные функции и способы образования // Вопросы языкознания. – 2001. – № 3. – С. 58-70.

9. Павлова Е.К. Лексические проблемы глобального политического дискурса //Вестник МГУ. Сер 19 Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2005. – № 2. – С. 98-110.

10. Сеничкина Е.П. Словарь эвфемизмов // Вестник МГУ. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2005. – № 2. – С. 98-111.

11. Чудинов А.П. Политическая лингвистика: учебноепособие. – М., 2007. – 246 с.

12. Якубина Т.Я. Эвфемизмы как средство реализации политической корректности // Молодой ученый. –2010. – № 10. – С. 171 -173.